

撤銷授權招致選舉開支通知書
NOTICE OF REVOCATION OF
AUTHORIZATION TO INCUR ELECTION EXPENSES

《選舉程序（鄉郊代表選舉）規例》（第 541L 章）第 24 條
Section 24 of the Electoral Procedure (Rural Representative Election) Regulation (Cap. 541L)

鄉郊補選（*原居民代表／居民代表／街坊代表）

Rural By-election

(*Indigenous Inhabitant Representative/ Resident Representative/ Kaifong Representative)

鄉事委員會

村／墟鎮

Rural Committee

Village / Market Town

補選日期： 2024 年 12 月 1 日

Date of By-election： 1 December 2024

[附註：在填寫此通知書前，請參閱「填寫撤銷授權招致選舉開支通知書說明」（“說明”）。]

[Note: Before completing this notice, please read the “Notes on Completion of Notice of Revocation of Authorization to Incur Election Expenses”(“Notes”).]

1. 我現撤銷授權下述人士在上述補選及在與上述補選有關連的情況下，為我招致選舉開支—
I hereby revoke the authorization of the following person to incur election expenses on my behalf at and in connection with the above By-election—

中文姓名（正楷）： _____

Name in Chinese

英文姓名（正楷）： _____

Name in English (in BLOCK LETTERS)

（姓 Surname）

（名 Other name）

身分證明文件（請註明類別及號碼）（見說明第 4 項）： _____

Identity Document (please specify type and number) (see Note 4)

2. 我已將這份通知書的副本交予上述人士。
I have provided a copy of this notice to the person named above.

候選人簽署： _____

Signature of Candidate

候選人姓名（正楷）： _____

Name of Candidate (in BLOCK LETTERS)

（姓 Surname）

（名 Other name）

香港身份證號碼： _____

Hong Kong Identity Card Number

日期： _____

Date

* 請刪去不適用者。
Please delete whichever is inapplicable.

填寫撤銷授權招致選舉開支通知書說明

Notes on Completion of Notice of Revocation of Authorization to Incur Election Expenses

1. 任何人士如未事前獲得候選人書面授權，皆不可招致選舉開支。
No election expenses shall be incurred by any person unless he/she is so authorized beforehand by candidate in writing.
2. 有關招致選舉開支的授權書除非在有關的選舉期間結束前被撤銷，否則該等授權書持續有效，直至有關的選舉期間結束為止。如要撤銷授權，作出該項授權的候選人須藉專人送遞、電子郵件、圖文傳真或（在投票日作出的撤銷委任通知除外）郵遞方式，把撤銷授權招致選舉開支通知書的文本交付予有關的選舉主任或（如尚未委任選舉主任）民政事務總署署長。
An authorization to incur election expenses remains in force until the end of the relevant election period unless it is revoked earlier. If an authorization is to be revoked, candidate who made the authorization must deliver a copy of the Notice of Revocation of Authorization to Incur Election Expenses to the relevant Returning Officer, or (if the Returning Officer has not been appointed) the Director of Home Affairs by hand, by electronic mail, by facsimile transmission or (except a notice of revocation of appointment made on polling day) by post.
3. 在有關的選舉主任或民政事務總署署長（視屬何情況而定）接獲撤銷授權招致選舉開支通知書後，該項撤銷方可被視為有效。
The notice of revocation of authorization to incur election expenses is to be regarded as effective only when the notice of revocation has been served on the relevant Returning Officer or the Director of Home Affairs, as the case may be.
4. 根據《鄉郊代表選舉條例》（第 576 章）第 2(1)條，「身分證明文件」指—
According to section 2(1) of the Rural Representative Election Ordinance (Cap. 576), “identity document” means—
 - (a) 身分證；或
an identity card; or
 - (b) 向某人發出而可獲選舉登記主任接受為該人的身分證明的任何其他文件。
any other document issued to a person that is acceptable to the Electoral Registration Officer as proof of the person’s identity.
5. 候選人應將通知書的副本交予被撤銷授權的人士。
Candidate should provide a copy of the notice to the person whose authorization has been revoked.
6. 根據《選舉程序（鄉郊代表選舉）規例》（第 541L 章）第 24 條，有關的選舉主任會在切實可行範圍內盡快將送達予他／她的每份通知書文本的副本供公眾查閱。
According to section 24 of the Electoral Procedure (Rural Representative Election) Regulation (Cap. 541L), a copy of the notice will be made available for public inspection as soon as practicable after it is served on the relevant Returning Officer.
7. 被撤銷授權的人士如已曾代表候選人招致選舉開支，須在被撤銷授權後，在切實可行的情況下，盡快向候選人呈交以下文件—
If the person whose authorization has been revoked has incurred any election expenses on behalf of the candidate, he/she shall as soon as practicable after the revocation of authorization, submit to the candidate the following documents—
 - (a) 一份詳細的開支申報表，並就每項 500 元或以上的選舉開支附上發票及收據，作為證明（為免生疑問，附上發票及收據的要求不適用於由包含貨品或服務的選舉捐贈所完全抵付的選舉開支）；
a detailed statement of expenditure supported by invoices and receipts for each election expense of \$500 or above (for the avoidance of doubt, the requirement for providing supporting invoices and receipts does not apply to election expenses fully met by election donations consisting of goods or services);
 - (b) 如某項選舉開支包括了捐贈予候選人而用於促使候選人當選或阻礙其他候選人當選的貨品及／或服務的價值，一份列明該些貨品及服務合理估值的詳細資料（如描述及數量）、捐贈日期及其合理估值的申報書；
if any election expense includes the value of goods and/or services donated to the candidate which are used for promoting the election of the candidate or prejudicing the election of other candidate(s), a statement showing the full details (such as descriptions and quantities), date of donation and assessed reasonable value of the goods and services;

- (c) 就(b)段所指的某項或某些來自同一捐贈者的捐贈價值為 1,000 元以上，一份由候選人發給捐贈者載有該捐贈者姓名或名稱、地址及該項捐贈詳情的「劃一格式選舉捐贈收據」（表格編號：HAD/C2/By-E）副本。

if the value of a donation(s) referred to in (b) from the same donor exceeds \$1,000, a copy of the “Standard Receipt for Election Donations” (Form no.: HAD/C2/By-E) issued by the candidate to the donor specifying the name and address of the donor and giving particulars of the donation concerned.

8. 候選人必須在《選舉（舞弊及非法行為）條例》（第554 章）第37條規定的限期屆滿之前，將填妥的「選舉開支及接受選舉捐贈之申報書及聲明書」（表格編號：HAD/C1/By-E）提交有關鄉郊地區的選舉主任，以轉交民政事務總署署長。

Candidate must lodge the duly completed “Return and Declaration of Election Expenses and Election Donations” (Form no.: HAD/C1/By-E) with the Director of Home Affairs via the Returning Officer for the relevant rural area by the statutory deadline as required under section 37 of the Elections (Corrupt and Illegal Conduct) Ordinance (Cap. 554).

9. 候選人在填寫此通知書時如有任何問題，請在辦公時間內致電鄉郊代表選舉熱線 2152 1521。

If the candidate has any questions in completing this notice, please call the Rural Representative Election Hotline at 2152 1521 during office hours.

10. 請注意下列有關在此通知書提供個人資料的說明－

Please note the following with regard to the personal data supplied in connection with this notice－

(a) **資料用途**

就此通知書提供的個人資料及其他有關的資料，會供選舉管理委員會、民政事務總署、有關鄉郊地區的選舉主任及有關的政府部門用於與選舉有關的用途。

Purpose of Collection

The personal data and other relevant information provided in this notice will be used by the Electoral Affairs Commission, the Home Affairs Department, the Returning Officer for the relevant rural area and related government departments for election-related purposes.

(b) **資料轉介**

此通知書的副本將根據《選舉程序（鄉郊代表選舉）規例》（第 541L 章）第 24 條提供給公眾查閱直至選舉申報書的副本根據《選舉（舞弊及非法行為）條例》（第 554 章）第 41 條可供查閱的期間完結為止。在展示前，此通知書內所有身分證明文件類別及號碼將會被遮蓋。就此通知書提供的個人資料及其他有關資料亦可能會提供予其他獲授權的部門或人士，包括但不限於法院，用於與選舉有關的用途。

Transfer of Information

A copy of this notice will be made available for public inspection in accordance with section 24 of the Electoral Procedure (Rural Representative Election) Regulation (Cap. 541L) until the end of the period for which copies of election returns are available for inspection pursuant to section 41 of the Elections (Corrupt and Illegal Conduct) Ordinance (Cap. 554). All identity document types and numbers provided in this notice will be covered before display. The personal data and other relevant information provided in connection with this notice may also be provided to other authorized departments or persons, including but not limited to the law courts for election-related purposes.

(c) **索閱個人資料**

任何人有權根據《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）的條文要求索閱及改正他／她在此通知書所提供的個人資料。

Access to Personal Data

Any person has the right to request access to and correction of the personal data he/she provided in this notice in accordance with the provisions of the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486).

(d) **個人資料保障原則**

候選人應留意，在收集第三者的個人資料以填寫此通知書時，須遵守《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）附表 1 的保障資料原則，特別是第 4 原則，即採取所有切實可行的步驟，以確保個人資料受到保障而不受未獲准許的或意外的查閱、處理、刪除、喪失或使用。

Personal Data Protection Principles

Candidates are reminded to observe the Data Protection Principles in Schedule 1 to the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap.486) in collecting personal data of a third person in completing this notice, in particular Principle 4 concerning the requirement to take all practicable steps to ensure that personal data are protected against unauthorized or accidental access, processing, erasure, loss or use.

(e) **查詢**

關於透過此通知書收集的個人資料的查詢（包括索閱及改正個人資料），應向民政事務總署署長提出（地址：香港灣仔軒尼詩道 130 號修頓中心 30 樓）。

Enquiry

Enquiries concerning the personal data collected by means of this notice (including request for access to and corrections of personal data) should be addressed to the Director of Home Affairs (Address: 30th Floor, Southern Centre, 130 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong).

民政事務總署
2024 年 10 月
Home Affairs Department
October 2024